

## Thông tin thực tập kỹ năng

### — Để không bị thương trong khi thao tác/làm việc — ～ Biện pháp phòng chống tai nạn trong khi thực tập ～

Các bạn thực tập sinh đến Nhật để học kỹ năng và công nghệ Nhật Bản, mong sau này về nước để đóng góp và xây dựng tương lai cho chính mình, vì thế chắc các bạn đang cố gắng học tập. Việc các bạn mang nỗi đau bị thương tích, phải bỏ dở việc thực tập về nước, hoặc thậm chí tử vong là những việc mà chính bạn cũng như gia đình và những người trong cơ quan thực tập không ai mong muốn. Tất cả những người có liên quan đến bạn đều mong bạn không bị tai nạn, không đau ốm để hoàn tất việc học và trở về nước. Tuy nhiên thói thường, chúng ta vẫn có tâm lý cho rằng mình không gặp tai nạn, chuyện tai nạn là của người khác không liên quan đến mình, đến khi chính mình hay người thân bị nạn, bạn mới hiểu ra sự quan trọng phải phòng chống tai nạn.

Dưới đây là tình hình tai nạn của tu nghiệp sinh và thực tập sinh qua những con số.

#### ○Số người chết tại Nhật Bản

## 技能実習情報

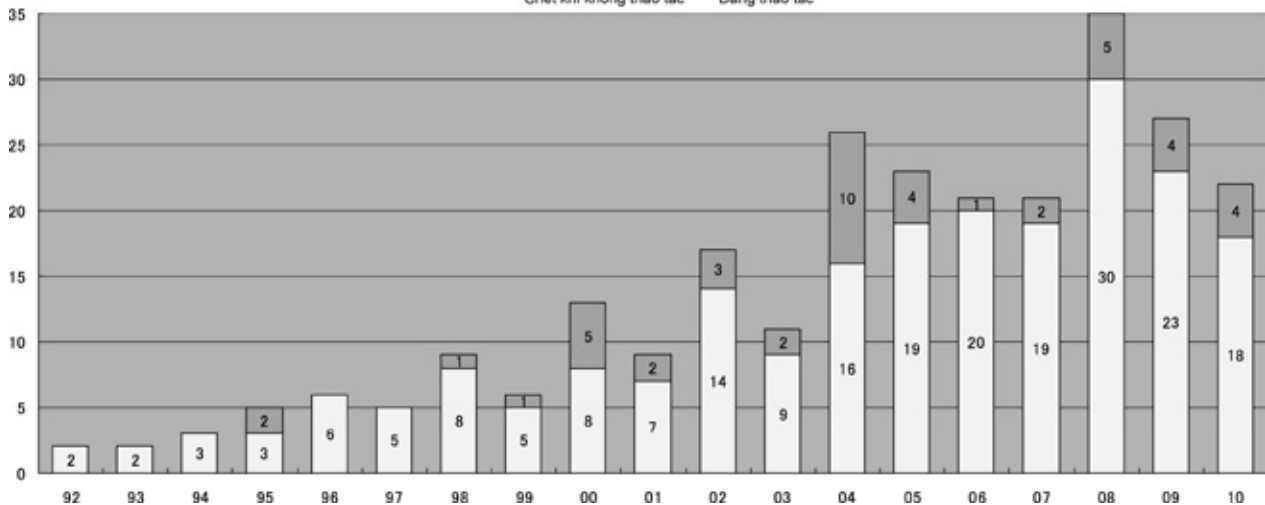
### — 作業中・仕事中に怪我をしないために — ～ 技能実習中の災害防止対策について ～

技能実習生の皆さんは日本の技術・技能を身につけ、それを母国に帰って活用し母国に貢献するために、また、その経験を自分の将来に活かすために日本に来て技能実習に励んでいることと思います。怪我をして痛い思いをし、技能実習途中で母国に帰らざるを得なくなる、あるいは最悪の場合死亡するというようなことは、あなた自身はもちろんのこと、あなたの家族も、実習実施機関の人たちも誰も望んでいません。あなたに関わる全ての人たちは、あなたが怪我をしないで、病気にもかかわらず元気で技能実習を修了して母国に帰ることを望んでいます。しかし、皆さんも普段は、自分だけは怪我をしない、災害・事故は自分と関係ないと思っており、自分や親しい人が災害にあって初めてその重大性を理解することとなります。

それではまず、技能実習生・研修生の災害状況から見てみましょう。

#### ○日本で死亡した人数

死亡者数経年変化  
Sự biến thiên số người chết theo từng năm  
□ 作業中除く死亡 □ 作業中  
Chết khi không thao tác Đang thao tác



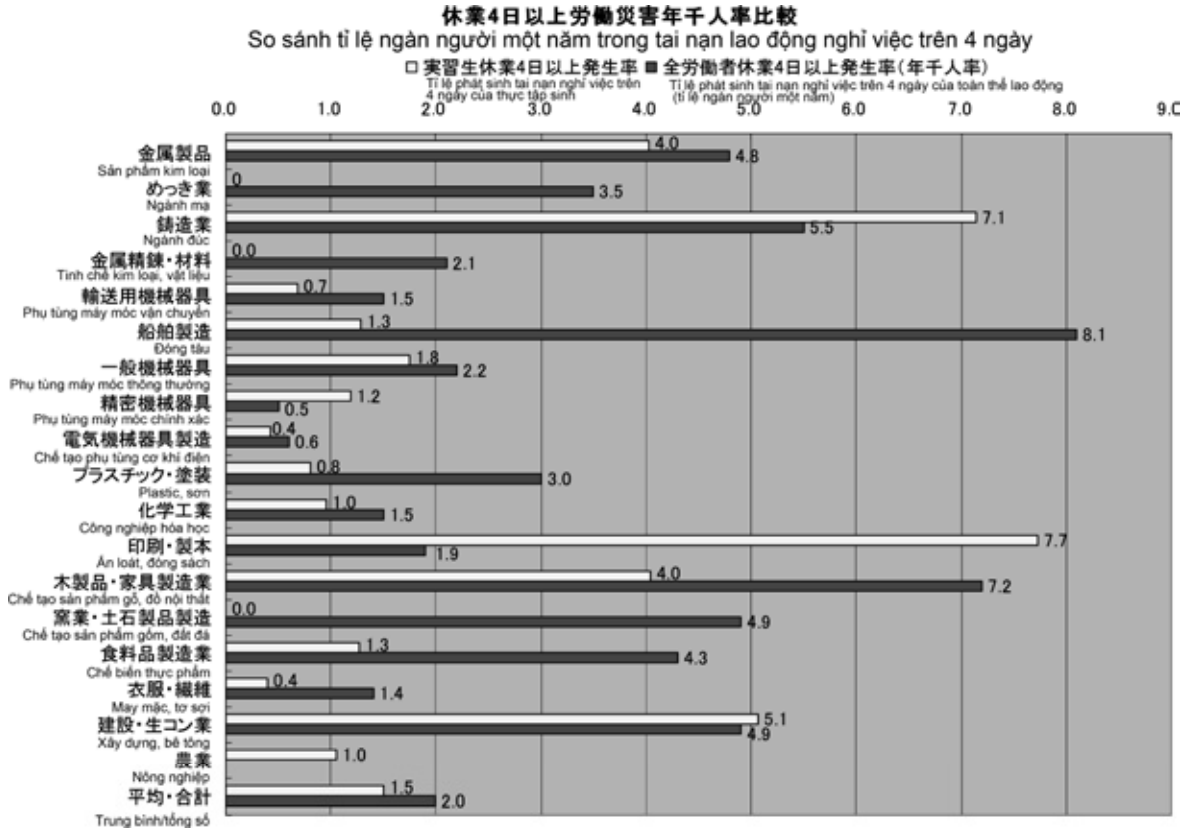


○So sánh giữa tỉ lệ người bị thương trong khi thực tập với người lao động Nhật Bản

○技能実習中に怪我をする割合と日本人労働者との比較

※年千人率=千人が1年間作業すると何人怪我するかを表しています

※Tỉ lệ ngàn người một năm = Mô tả một ngàn người thao tác trong một năm có bao nhiêu người bị thương.



**1 Bạn có nhớ mình đã ăn gì trong bữa cơm trưa tuần trước không?**

Không nhớ là chuyện bình thường. Con người chúng ta ai cũng quên và nhầm lẫn. Vì thế, cách tốt nhất để phòng tránh tai nạn là chính máy móc và thiết bị phải an toàn để không gây tai nạn khi con người nhầm lẫn. Cụ thể là những bộ phận nguy hiểm như bộ phận quay của máy phải được che chắn hay có giá đỡ. Khi cảm thấy nguy hiểm, bạn hãy hỏi người hướng dẫn xem có thể thao tác an toàn không. Bạn không tùy tiện tháo gỡ những thiết bị an toàn. Khi cần tháo gỡ, hãy tuân theo chỉ thị của người hướng dẫn.

Để phòng tránh tai nạn, chỉ có máy móc và thiết bị an toàn không chưa đủ, chúng ta còn cần cả ý thức an toàn và những thao tác an toàn của bạn nữa.

**Không những chuyện của tuần trước mà chuyện của nhiều năm trước cũng vẫn nhớ.**

Con người dễ quên, dễ nhầm lẫn, nhưng cũng có những trường hợp không quên, không nhầm lẫn. Đó là trường hợp của những thao tác trước khi quên đã được lập đi lập lại nhiều lần, được sử dụng thường xuyên, nhiều ấn tượng, hoặc làm việc với tâm trạng kích thích, căng thẳng. Những thao tác mà bạn đang thực tập có thể có nhiều thao tác nguy hiểm. Bạn cần biết cái gì và ở đâu nguy hiểm, phương pháp nào là phương pháp thao tác an

**1週間前の昼食に何を食べましたか?**

覚えていないのが普通です。忘れる・ミスをする、これが人間です。だから、災害防止の第一はあなたがミスをして怪我しないように作業で使用する機械・設備自体を安全にすることです。具体的には、回転している部分など危険な部分にカバーや柵を設けることなどです。皆さんは危ないと感じたら必ず指導員に安全に作業できるかどうかを尋ねてください。また、これらの安全措置を勝手に外してはいけません。外す必要があるときは指導員の指示に従ってください。

災害防止には機械・設備を安全にするだけでは不十分であり、あなた自身の安全意識と安全作業の実行が不可欠です。

**1週間前どころか何年も前のことを覚えている場合もあります。**

人間は忘れやすく・ミスをするものですが、なかなか忘れない・ミスをしない場合もあります。それは、忘れる前に繰り返し思い出す、しょっちゅう使用する、印象に残る、刺激的である、緊張感を持って作業する場合などです。あなたが行っている実習作業の中には多くの危険作業があるかもしれません。何が・どこが危険かを知り、安全な作業方法を知り、それを実行するこ

toàn, là điều rất quan trọng.

**Để giữ gìn sức khỏe, không bệnh hoạn bạn cần làm gì.**

Bên cạnh việc phòng chống tai nạn, bạn cũng cần lưu ý đến sức khỏe của mình. Thống kê số người tử vong ở trên cho thấy phần lớn nguyên nhân gây tử vong là do bệnh, do tai nạn ngoài lúc thực tập. Bạn nên chú ý đến việc ăn uống, ngủ nghỉ và tránh làm việc quá độ.

**Chúng tôi mong mọi các bạn thực tập sinh hoàn tất việc thực tập, về nước trong an lành, khỏe mạnh.**

とが重要です。

**病気にならず健康維持のためには何を**

災害防止と併せてあなたの健康にも留意してください。上記の死亡者の統計でも明らかのように、死亡原因の多くは病気であり、実習中の事故以外で亡くなっています。食生活・睡眠時間・過労防止に注意を払ってください。

**技能実習生の皆さんが怪我をせず元気で技能実習を修了し帰国されることを願っています。**